

## EURÓPAI UNIÓ

Az Európai Unió Hivatalos Lapjának Kiegészítő Kiadványa 2, rue Mercier,  
L-2985 Luxembourg Fax: (352) 29 29 42 670

E-mail: [mp-ojs@opoce.cec.eu.int](mailto:mp-ojs@opoce.cec.eu.int) Információ és on-line formanyomtatványok:  
<http://simap.eu.int>

### RÉSZVÉTELI FELHÍVÁS

#### I. SZAKASZ: AJÁNLATKÉRŐ

I.1) Név , cím és kapcsolattartási pont(ok)

Hivatalos név: [Józsefvárosi Önkormányzat](#)

Postai cím: [Baross u. 65-67.](#)

Város/Község: [Budapest](#)

Postai irányítószám: [1082](#)

Ország: [Magyarország](#)

Címzett: [Dr. Balázs Károly](#)

Telefon: [+36 1459 218 2](#)

E-mail: [balazsk@jozsefvaros.hu](mailto:balazsk@jozsefvaros.hu).

Fax: [+36 1 459 21 82](#)

Az ajánlatkérő általános címe (URL): [www.jozsefvaros.hu](http://www.jozsefvaros.hu)

A felhasználói oldal címe (URL):

További információk a következő címen szerezhetők be:

Azonos a fent említett kapcsolattartási ponttal/pontokkal

Ha attól eltérő, kérjük töltsse ki az A.I mellékletet

A dokumentáció és további iratok (a versenypárbeszédre és a dinamikus beszerzési rendszerre vonatkozóak is) a következő címen szerezhetők be:

Azonos a fent említett kapcsolattartási ponttal/pontokkal

Ha attól eltérő, kérjük töltsse ki az A.II mellékletet

Az ajánlatokat vagy részvételi jelentkezéseket a következő címre kell benyújtani:

Azonos a fent említett kapcsolattartási ponttal/pontokkal

Ha attól eltérő, kérjük töltsse ki az A.III mellékletet

I.2) Az ajánlatkérő típusa és fő tevékenysége vagy tevékenységei

Minisztérium vagy egyéb nemzeti vagy szövetségi hatóság, valamint regionális és helyi szervek

Nemzeti vagy szövetségi iroda/hivatal

Regionális vagy helyi hatóság

Regionális vagy helyi iroda/hivatal

Közjogi szervezet

Európai intézmény/hatóság vagy nemzetközi szervezet

Egyéb

(nevezze meg):

Általános közszolgáltatások

Védelem

Közrend és biztonság

Környezetvédelem

Gazdasági és pénzügyek

Egészségügy

Lakásszolgáltatás és közösségi rekreáció

Szociális védelem

Szabadidő, kultúra és vallás

Oktatás

Egyéb

(nevezze meg):

Az ajánlatkérő más ajánlatkérők nevében folytatja a közbeszerzési eljárást? **nem**

## **II. SZAKASZ: A SZERZŐDÉS TÁRGYA**

II.1) Meghatározás

II.1.1 )

Az ajánlatkérő által a szerződéshez rendelt elnevezés **Hitelkeret szerződés**

II.1.2) A szerződés típusa, valamint a teljesítés helye ( Csak egy kategóriát válasszon – árubeszerzés vagy szolgáltatás –, amelyik leginkább megfelel a szerződés vagy a közbeszerzés(ei) tárgyának)

a)

Építési beruházás

Kivitelezés

Tervezés és kivitelezés

Kivitelezés, bármilyen eszközzel, módon, az ajánlatkérő által meghatározott követelményeknek megfelelően

A teljesítés helye

NUTS-kód

b)

Árubeszerzés

Adásvétel

Lízing

Bérlet

Részletvétel

Ezek kombinációja/Egyéb

A teljesítés helye

NUTS-kód

c)

Szolgáltatásmegrendelés **x**

Szolgáltatási kategória **6**

(az 1–27. szolgáltatási kategóriákat lásd a 2004/18/EK irányelv II. mellékletében)

A teljesítés helye **Budapest Józsefváros közigazgatási területe**

NUTS-kód **HU101**

II.1.3) A hirdetmény a következők valamelyikére irányul

Közbeszerzés megvalósítása **x**

Dinamikus beszerzési rendszer (DBR) létrehozása

Keretmegállapodás megkötése

II.1.4) Keretmegállapodásra vonatkozó információk (adott esetben)

Keretmegállapodás több ajánlattevővel

A tervezett keretmegállapodás résztvevőinek létszáma

VAGY, adott esetben, maximális létszáma

Keretmegállapodás egy ajánlattevővel

A keretmegállapodás időtartama: Időtartam év(ek)ben:

vagy hónap(ok)ban:

Indoklás arra az esetre vonatkozóan, ha a megállapodás időtartama meghaladja a négy évet:

A közbeszerzéseknek a keretmegállapodás teljes időtartamára vonatkozó becsült összértéke (csak számokkal):

Becsült érték ÁFA nélkül:

Pénznem:

VAGY:

és között

Pénznem:

A keretmegállapodás alapján megkötendő szerződések értéke és gyakorisága (amennyire lehetséges):

II.1.5)

A szerződés meghatározása/tárgya [Hitelkeret szerződés és hitelnyújtás az Önkormányzat részére legfeljebb 2 247 000 000 HUF összegben](#)

- részben MFB által refinanszírozott "Sikeres Magyarország Önkormányzati Infrastruktúrafejlesztési Hitelprogram" keretében

-részben kereskedelmi bank által finanszírozott szabadon felhasználható hitelkeret formájában

II.1.6)

Közös Közbeszerzési Szójegyzék (CPV)

Fő szójegyzék

Kiegészítő szójegyzék

Fő tárgy: **66113000-5**

További

tárgyak:

II.1.7)

A szerződés a Közbeszerzési Megállapodás (GPA) hatálya alá tartozik-e? [igen](#)

II.1.8)

Részekre történő ajánlattétel (a részekre vonatkozó részletes információk megadásához a B. mellékletből szükség szerint több példány használható) [nem](#)

Igen válasz esetén az ajánlatok benyújthatók (csak egyet jelöljön be):

egy részre

egy vagy több részre

valamennyi részre

II.1.9)

Elfogadhatók-e változatok (alternatív ajánlatok)? [nem](#)

II. 2) Szerződés szerinti mennyiség vagy alkalmazási kör

II.2.1)

Teljes mennyiség (adott esetben, valamennyi részt, és opciót beleértve) [2 247 000 000 HUF](#)

[#1485; 10 éves futamidő](#)

[#1485; Két év rendelkezésre tartás](#)

[#1485; Három év törlesztési türelmi idő](#)

[#1485; Előtörlesztés, kiváltás lehetősége](#)

[#1485; Forint alapú hitel](#)

Ha ismert, becsült érték ÁFA nélkül (csak számokkal):

Pénznem:

VAGY:

és között

Pénznem:

II.2.2)

Vételi jog (opció) (adott esetben)

Igen válasz esetén a vételi jog leírása:

Ha ismert, a vételi jog opciók gyakorlásának tervezett ideje: hónapokban:

vagy napokban: (a szerződés megkötésétől számítva)

Az esetleges meghosszabbítások száma (ha van ilyen):

vagy: és között

Ha ismert, az árubeszerzésre vagy szolgáltatásmegrendelésre irányuló ismétlődő

jellegű szerződések esetében kérjük feltüntetni a további szerződések tervezett

idejét: hónapokban: vagy napokban: (a szerződés megkötésétől számítva)

II.3) A szerződés időtartama vagy a befejezés, a teljesítés határideje

Az időtartam hónap(ok)ban: 120

vagy napokban: (a szerződés megkötésétől számítva)

VAGY: kezdés (nap/hó/év)

befejezés (nap/hó/év)

### III. szakasz : jogi, gazdasági, pénzügyi és technikai információk

III.1) A szerződésre vonatkozó feltételek

III.1.1)

A szerződést biztosító mellékkötelezettségek (adott esetben)

III.1.2)

Fő finanszírozási és fizetési feltételek és/vagy hivatkozás a

vonatkozó jogszabályi rendelkezésekre

A hitel törlesztése a türelmi időt követően kezdődik, negyedévente egyenlő részletekben, a negyedév utolsó hónapjában történik a Kbt. 305. § (3) bekezdése szerint, a nyertes ajánlattevővel kötött szerződés alapján.

A kamatfizetés negyedéves gyakorisággal történik.

A hitel nyújtója a tőke és kamattörlesztés esedékessége előtt 10 nappal értesíti az adóst az esedékes törlesztő részlet, illetve kamat összegéről és az esedékesség időpontjáról.

Felszámítható hiteldíjak (ellenszolgáltatás): ajánlatkérő kamaton kívül semmiféle ellenszolgáltatást nem fizet.

III.1.3)

A közös ajánlatot tevő nyertesek által létrehozandó gazdasági társaság, illetve jogi személy (adott esetben)

Nem követelmény

III.1.4)

Vonatkoznak-e a szerződés teljesítésére egyéb különleges feltételek? nem (adott esetben)

Ha igen, akülönleges feltételek meghatározása

III.2) Részvételi feltételek

III.2.1) Az ajánlattevő/a részvételre jelentkező személyes helyzetére vonatkozó adatok (kizáró okok), ideértve a szakmai és cégnyilvántartásokba történő bejegyzésre vonatkozó előírásokat is

Az előírások teljesítésének igazolásához szükséges adatok és a megkövetelt igazolási mód: Nem lehet részvételre jelentkező, közös részvételre jelentkező, alvállalkozó, erőforrást nyújtó szervezet aki a Kbt. 60. § (1) bekezdés a)-h) pontjainak és a 61. § (1) bekezdés d) és e) pontja hatálya alá esik.

Ajánlatkérő kizárja az eljárásból az olyan részvételre jelentkezőt, 10 % feletti alvállalkozókat és erőforrást nyújtó szervezeteket akik a Kbt. 62. § (1) bekezdésének hatálya alá tartozik.

Igazolási módok:

A Kbt. 136. § (3) bekezdésében foglaltak szerint.

III.2.2) Gazdasági és pénzügyi alkalmasság

Az alkalmasság megítéléséhez szükséges adatok és a megkövetelt igazolási mód:

Részvételre jelentkező 2007. és 2008. évre vonatkozó számviteli jogszabályok szerinti beszámolójának másolata.

Az alkalmasság minimumkövetelménye(i) (adott esetben): Alkalmatlan a részvételre jelentkező, ha:

— a mérleg szerinti eredménye az 2008., 2009. évek bármelyikében negatív volt,

— a saját tőkéje 2007. és 2008. években nem éri el a 1 000 000 000 HUF-ot.

III.2.3) Műszaki, illetve szakmai alkalmasság

Az alkalmasság megítéléséhez szükséges adatok és a megkövetelt igazolási mód:

M/1. A Kbt. 67. § (3) a) pont és 68. § (1) bekezdés szerint.

M/2. A Kbt. 67. § (3) d) alapján a hitelnyújtásért felelős személy szakmai végzettségét és hitelnyújtási gyakorlatát igazoló dokumentumok hiteles másolata (önéletrajz, bizonyítvány) és nyilatkozat a magyar nyelv használatáról.

Az alkalmasság minimumkövetelménye(i) (adott esetben): Részvételre jelentkező rendelkezzen,

M/1 a részvételi felhívás megjelenését megelőző 3 évben min. 1 000 000 000 HUF folyósított, az MFB "Sikerés Magyarországért" Önkormányzati Infrastruktúrafejlesztési Hitelprogram keretében nyújtott hitelezési referenciákkal, amelyek közül egy meghaladta vagy elérte a 700 000 000 HUF-ot.

M/2 legalább 1 fő, önkormányzatok részére fejlesztési célú hitelnyújtásban jártas, magyarul beszélő, felsőfokú végzettséggel rendelkező szakemberrel.

III.2.4)

Fenntartott szerződések (adott esetben) **nem**

A szerződés védett műhelyek számára fenntartott

A szerződés teljesítése védett munkahely-teremtési programok keretében történik

III. 3) Szolgáltatásmegrendelésre irányuló szerződésekre vonatkozó különleges feltételek

III.3.1)

A szolgáltatás teljesítése egy bizonyos foglalkozáshoz (képzettséghez) van-e kötve?

**igen**

Ha igen, a vonatkozó jogszabályi rendelkezésre történő hivatkozás: **A hitelintézetekről és pénzügyi vállalkozásokról szóló 1996. évi CXII. tv.**

III.3.2)

A szervezeteknek közölniük kell-e a szolgáltatás teljesítésében személyesen közreműködő személyek nevét és képzettségét? **nem**

#### **IV. SZAKASZ: ELJÁRÁS**

IV.1) Az eljárás fajtája

IV.1.1) Az eljárás fejtája

Nyílt

Meghívásos

Gyorsított meghívásos

A gyorsított eljárás alkalmazásának indokolása:

## Tárgyalásos

Megtörtént-e már a részvételre jelentkezők kiválasztása, megjelölése?

Igen válasz esetén a kiválasztott részvételre jelentkezők nevét és címét a VI.3., További információk rovatban kell megadni

Gyorsított tárgyalásos **x**

A gyorsított eljárás alkalmazásának indoklása: [Az önkormányzat az újabb hitelcélokat megfogalmazó és véglegesítő költségvetési rendelet módosítását nemrég fogadta el, a fejlesztési célok ezen rendeletben határozódtak meg. A Magyar Fejlesztési Bank Rt. által kezelt "Sikeres Magyarországért" Önkormányzati Infrastruktúra Fejlesztési Hitelprogram rendelkezésre álló hitelkerete felülről zárt. Így az egyébként előírt közbeszerzési eljárási határidőkkel a hitelkeret kimerülhet mielőtt ajánlatkérő szerződéskötési pozícióba kerül. Ennek elmulasztása esetén az Önkormányzat nem tudja megvalósítani elképzelt fejlesztéseit.](#)

Versenypárbeszéd

IV.1.2) Az ajánlattételre vagy részvételre felhívandó jelentkezők létszáma vagy keretszáma (meghívásos és tárgyalásos eljárás, versenypárbeszéd esetén)

Létszám

VAGY: minimum

és, adott esetben, maximum

A jelentkezők számának korlátozására vonatkozó objektív szempontok:

IV.1.3) Az ajánlattevők létszámának csökkentése a tárgyalás vagy a versenypárbeszéd során (tárgyalásos eljárás, versenypárbeszéd)

Igénybe vették-e a többfordulós eljárást annak érdekében, hogy fokozatosan csökkentsék a megvitandó megoldások, illetve a megtárgyalandó ajánlatok számát? **nem**

IV. 2) Bírálati szempontok

IV.2.1) Bírálati szempontok (csak a megfelelőt jelölje meg)

A legalacsonyabb összegű ellenszolgáltatás **x**

VAGY

Az összességében legelőnyösebb ajánlat az alábbiak szerint az alábbiakban megadott részszempontok (a részszempontokat súlyozással vagy – ha súlyozásra bizonyíthatóan nincs lehetőség – csökkenő fontossági sorrendben kell megadni)

a dokumentációban, az ajánlati/részvételi felhívásban, az ajánlattételi felhívásban illetve az ismertetőben meghatározott szempontok

Szempont

Súlyszám

IV.2.2)

Elektronikus árverést alkalmaznak-e? **nem**

Ha igen, további információk az elektronikus árverésről (ha szükséges)

IV.3) Adminisztratív információk

IV.3.1)

Az ajánlatkérő által az aktához rendelt hivatkozási szám (adott esetben)

IV.3.2)

Az adott szerződésre vonatkozóan korábbi közzétételre sor került-e? **nem**

Igen válasz esetén

Előzetes összesített tájékoztató

Felhasználói oldalon közzétett hirdetmény

Hirdetmény száma a HL-ben:

/S

-

(nap/hó/év)

Egyéb korábbi közzététel (adott esetben)

Hirdetmény száma a HL-ben:

/S

-

(nap/hó/év)

Hirdetmény száma a HL-ben:

/S

-

(nap/hó/év)

IV.3.3) A dokumentáció és egyéb iratok (a DBR kivételével) vagy ismertető (versenypárbeszéd esetében) beszerzésének feltételei

A dokumentáció beszerzésének határideje

Dátum: **2010/03/29** (nap/hó/év)

Időpont: **10:00**

Kell-e fizetni a dokumentációért? **igen**

Igen válasz esetén, Ár (számokkal): **50.000,-**

Pénznem: **HUF**

A fizetés feltételei és módja: **A PROVITAL Fejlesztési Tanácsadó Zrt. K&H Bank Zrt.**

**10400126-49575052-53551002 számú bankszámlája**

IV.3.4) Az ajánlattételi határidő, illetve a részvételi határidő

Dátum: **2010/03/29** (nap/hó/év)

Időpont: **10:00**

IV.3.5) Az ajánlattételi felhívás megküldése a kiválasztott jelentkezők részére (ha ismert) (m eghívásos és tárgyalásos eljárás, valamint versenypárbeszéd esetén )

Dátum: **2010/03/29** (nap/hó/év)

IV.3.6)

Az(ok) a nyelv(ek), amely(ek)en az ajánlatok, illetve részvételi jelentkezések benyújthatók **HU**

Egyéb:

IV.3.7)

Az ajánlati kötöttség minimális időtartama (nyílt eljárás esetén)

-ig (nap/hó/év)

VAGY hónap(ok)ban: vagy nap(ok)ban: (az ajánlattételi határidő lejártától számítva)

IV.3.8) Az ajánlatok felbontásának feltételei

Dátum: (nap/hó/év ) Időpont:

Hely (adott esetben):

Az ajánlatok felbontásán jelenlétre jogosult személyek? (adott esetben)

**VI. szakasz: kiegészítő információk**

VI.1)

A KÖZBESZERZÉS Ismétlődő jellegű-e? (adott esetben) **nem**

Igen válasz esetén a további hirdetmények közzétételének tervezett ideje:

VI.2)

a szerződés eu-alapokból finanszírozott projekttel és/vagy programmal kapcsolatos?

**nem**

Igen válasz esetén kérjük feltüntetni a projekt(ek) és/vagy program(ok) nevét és bármely egyéb használható hivatkozási alapot:

#### VI.3) További információk (adott esetben)

1) A részvételi dokumentáció átvétele az eljárásban való részvétel feltétele.

A dokumentáció rendelkezésre bocsátásának módja:

Személyesen az átutalás banki kivonattal történő leigazolásával a Provital Fejlesztési Tanácsadó Zrt. helyiségében (1022 Budapest, Bimbó út 68., MAGYARORSZÁG) naponta 10:00-15:00 óráig. A részvételi határidő lejártának napján 9:00-10:00 óráig.

Ha a részvételi dokumentáció megküldését kérik, úgy a kérelem kézhezvételétől számított két munkanapon belül megküldésre kerül a részvételre jelentkező részére.

2) Részvételre jelentkezőnek csatolni kell nyilatkozatát, hogy a Kbt. 105. § (1) bekezdés a) -c) pontja szerinti alvállalkozót, más erőforrást igénybe kíván-e venni. (nemleges nyilatkozat is csatolandó)

3.) Ajánlatkérő egyfordulós tárgyalásos eljárást alkalmaz a Kbt. 128. § alapján.

4) Ajánlatkérő az eljárásban hiánypótlási lehetőséget teljes körben biztosít.

5) Ajánlatkérő a Kbt. 124. § (2) bekezdés d) pontja alapján tárgyalásos eljárást alkalmaz.

6) A részvételi jelentkezések bontásának ideje és helye: 2010. március 29. (10:00).

Hely: Provital Fejlesztési Tanácsadó Zrt.. 1022 Budapest, Bimbó út 68.

MAGYARORSZÁG.

Jelenlévők a Kbt. 110. § (2) bekezdés szerint.

A részvételi szakasz eredményhirdetésének időpontja: 2010. április 14. 10:00 óra

Helye megegyezik a részvételi jelentkezések bontásának helyszínével.

7) A szerződéskötés tervezett időpontja: 2010. május 5 . Helye: ajánlatkérő székhelye

8) Ajánlatkérő eredményhirdetéskor a második legkedvezőbbnek minősített ajánlatot tevőt is meghatározhatja.

9) Érvénytelen azon részvételre jelentkező jelentkezése, aki az Önkormányzati Infrastruktúra Fejlesztési Hitelprogramban nem vesz részt.

11) Jelen részvételi felhívásban, valamint a dokumentációban nem szabályozott kérdésekben a közbeszerzésekről szóló 2003. évi CXXIX. törvény az irányadó.

13) Ajánlatkérő a részvételre jelentkezők pénzügyi, gazdasági, valamint műszaki szakmai alkalmasságának feltételeit a minősített ajánlattevők jegyzékéhez képest szigorúbban határozta meg.

11) Ajánlattevő köteles tájékozódni a munkavállalók védelmére és a munkafeltételekre vonatkozó kötelezettségekről a Kbt. 55. § (3) bekezdése szerint.

#### VI.4) Jogorvoslati eljárás

VI.4.1) A jogorvoslati eljárást lebonyolító szerv

Hivatalos név: Közbeszerzések Tanácsa Közbeszerzési Döntőbizottság

Postai cím: Margit krt. 85.

Város/Község: Budapest

Postai irányítószám: 1024

Ország: Magyarország

Telefon: +36-1-336-77-76

E-mail: -

Fax: +36-1-336-77-78

Internetcím (URL):



A békéltetési eljárást lebonyolító szerv (adott esetben)

Hivatalos név:

Postai cím:

Város/Község:

Postai irányítószám:

Ország:

Telefon:

E-mail:

Fax:

Internetcím (URL):

VI.4.2) Jogorvoslati kérelmek benyújtása (kérjük kitölteni a VI.4.2. rovatot VAGY szükség esetén a VI.4.3. rovatot)

A jogorvoslati kérelem benyújtásának határidejére vonatkozó pontos információ: [Kbt. 323. § \(2\) bekezdés szerint.](#)

VI.4.3) A jogorvoslati kérelmek benyújtására vonatkozó információ a következő szervtől szerezhető be

Hivatalos név: [Közbeszerzések Tanácsa Közbeszerzési Döntőbizottság](#)

Postai cím: [Margit krt. 85.](#)

Város/Község: [Budapest](#)

Postai irányítószám: [1024](#)

Ország: [Magyarország](#)

Telefon: [+36-1-336-77-76](#)

E-mail: -

Fax: [+36-1-336-77-78](#)

Internetcím (URL):

VI.5)

E hirdetmény feladásának dátuma: [2010/03/16](#) (nap/hó/év)

#### **A. melléklet További címek és kapcsolattartási pontok**

I) További információk a következő címeken és kapcsolattartási pontokon szerezhetők be

Hivatalos név: [PROVITAL FEJLESZTÉSI TANÁCSADÓ ZRT.](#)

Postai cím: [Bimbó út 68.](#)

Város/Község: [Budapest](#)

Postai irányítószám: [1022](#)

Ország: [Magyarország](#)

Címzett: [dr. Panász István](#)

Telefon: [06-1-479-00-94](#)

E-mail: [panacz.istvan@kozbeszerzes.com](mailto:panacz.istvan@kozbeszerzes.com)

Fax: [06-1-322-17-23](#)

Internetcím (URL):

II) Címek és kapcsolattartási pontok, ahonnan a dokumentáció és a kiegészítő iratok (a versenypárbeszédre és a dinamikus beszerzési rendszerre vonatkozók is) beszerezhetők

Hivatalos név: [PROVITAL FEJLESZTÉSI TANÁCSADÓ ZRT.](#)

Postai cím: [Bimbó út 68.](#)

Város/Község: [Budapest](#)

Postai irányítószám: [1022](#)

Ország: [Magyarország](#)

Címzett: [dr. Panáczt István](#)  
Telefon: 06-1-479-00-94  
E-mail: [panacz.istvan@kozbeszerzes.com](mailto:panacz.istvan@kozbeszerzes.com)  
Fax: 06-1-322-17-23  
Internetcím (URL):

III) Címek és kapcsolattartási pontok, ahova az ajánlatokat/részvételi jelentkezéseket kell benyújtani

Hivatalos név: [PROVITAL FEJLESZTÉSI TANÁCSADÓ ZRT.](#)

Postai cím: [Bimbó út 68.](#)

Város/Község: [Budapest](#)

Postai irányítószám: 1022

Ország: [Magyarország](#)

Címzett: [dr. Panáczt István](#)

Telefon: 06-1-479-00-94

E-mail: [panacz.istvan@kozbeszerzes.com](mailto:panacz.istvan@kozbeszerzes.com)

Fax: 06-1-322-17-23

Internetcím (URL):

## **B. MELLÉKLET**

A részekre vonatkozó információk

A rész száma 1

meghatározás

1)

A rész meghatározása

2)

Közös Közbeszerzési Szójegyzék (CPV)

Fő szójegyzék

Kiegészítő szójegyzék

Fő tárgy:

További

tárgyak:

3)

Mennyiség

Ha ismert, becsült érték ÁFA nélkül (csak számokkal):

Pénznem:

VAGY:

és között

Pénznem:

4) A szerződés időtartama vagy eltérő kezdési/teljesítési határidőfeltüntetése (adott esetben)

Az időtartam hónapban:

vagy napokban: (a szerződés megkötésétől számítva)

VAGY Kezdés (nap/hó/év)

Befejezés (nap/hó/év)

5) További információ a részekről